



**AJUNTAMENT  
DE VALÈNCIA**



**VNIVERSITAT  
DE VALÈNCIA**

**CONVENI DE COL·LABORACIÓ  
ENTRE UNIVERSITAT DE  
VALÈNCIA I AJUNTAMENT DE  
VALÈNCIA PER A LA  
COOPERACIÓ EN EL MARC DELS  
PROGRAMES PREVENTIUS DE  
LES ADDICCIONS AMB  
SUBSTÀNCIES**

**ES REUNIXEN**

D'una part, la Dra. Sra. Maria Vicenta Mestre Escrivá, rectora magnífica de la Universitat de València, Estudi General, amb domicili social a València, av. Blasco Ibáñez número 13, CP 46010 i amb NIF Q4618001D, actuant en nom i representació d'aquesta, legitimada per aquest acte en virtut de l'article 94 dels estatuts de la Universitat de València, aprovats per Decret 128/2004, de 30 de juliol, del Consell (DOGV 2004/8213), modificats per Decret 45/2013, de 28 de març, del Consell (DOGV 6994/02.04.2013) i facultada a partir del seu nomenament per Decret 41/2018, de 6 d'abril, del Consell (DOGV 8270/10.04.2018).

D'una altra part, l'Ajuntament de València amb NIF P4625200C i domicili en plaça de l'Ajuntament, 1, 46002 València i en el seu nom i representació el Sr. Emiliano García Domene, regidor de Salut i Consum, assistit pel Sr. José Vicente Ruano Vila, secretari municipal, i facultat expressament per a la signatura del present conveni per acord de la Junta de Govern Local de data 30 de juliol de 2021. aprovatori d'aquest.

**CONVENIO DE COLABORACIÓN  
ENTRE UNIVERSITAT DE  
VALÈNCIA Y AJUNTAMENT DE  
VALÈNCIA PARA LA  
COOPERACIÓN EN EL MARCO DE  
LOS PROGRAMAS PREVENTIVOS  
DE LAS ADICCIONES CON  
SUSTANCIAS**

**SE REÚNEN**

*De una parte, la Dra. Sra. Maria Vicenta Mestre Escrivá, rectora magnífica de la Universitat de València, Estudi General, con domicilio social en València, av. Blasco Ibáñez número 13, CP 46010, y con NIF Q4618001D, actuando en nombre y representación de la misma, legitimada por este acto en virtud del artículo 94 de los Estatutos de la Universitat de València, aprobados por Decreto 128/2004, de 30 de julio, del Consell (DOGV 2004/8213), modificados por Decreto 45/2013, de 28 de marzo, del Consell (DOGV 6994/02.04.2013) y facultada a partir de su nombramiento por Decreto 41/2018, de 6 de abril, del Consell (DOGV 8270/10.04.2018).*

*De otra parte, el Ajuntament de València con NIF P4625200C y domicilio en plaza del Ayuntamiento, 1, 46002 València y en su nombre y representación el Sr. Emiliano García Domene, concejal de Salud y Consumo, asistido por el Sr. José Vicente Ruano Vila, secretario municipal, y facultado expresamente para la firma del presente convenio por acuerdo de la Junta de Gobierno Local de fecha 30 de julio de 2021, aprobatorio del mismo.*



Tots dos representants, reconeixent-se mútuament capacitat jurídica suficient, subscriuen el present document i, a aquest efecte

*Ambos representantes, reconociéndose mutuamente capacidad jurídica suficiente, suscriben el presente documento y, al efecto*

## EXPOSEN

## EXPONEN

1. Que la Universitat de València, conforme al recollit en els seus estatuts, aprovats per Decret 128/2004 de 30 de juliol, del Consell de la Generalitat, és una institució de dret públic, amb personalitat jurídica i patrimoni propis i amb els drets reconeguts per la Constitució i les altres lleis vigents. Desenvolupa les seues activitats de formació, recerca i desenvolupament científic i tecnològic i està interessada a col·laborar amb els sectors socioeconòmics i institucions per a assegurar un dels fins de la formació i la investigació, que és la innovació i la modernització del sistema social i productiu.

2. Que les addiccions amb substàncies és un dels problemes de salut que afecten especialment joves i adolescents, sent necessari intervindre preventivament des dels serveis especialitzats.

3. Que el departament de Psicologia Bàsica de la Universitat de València, en concret la Unitat d'Investigació de "Determinants psicosocials que intervien en el procés addictiu" i el Servei d'Addiccions de la Regidoria de Salut i Consum de l'Ajuntament de València duen a terme accions preventives en aquests àmbits, podent conjuminar esforços i coneixements per a aconseguir que la població adolescent escolaritzada en centres educatius del municipi de València tinguen l'oportunitat de sensibilitzar-se davant aquests problemes i adquirisquen les necessàries habilitats per a previndre potencials conseqüències derivades del consum de substàncies.

4. Que les mesures preventives han d'adequar-se davant la realitat canviant de la nostra societat, motiu pel qual és necessari dur a terme una investigació constant sobre les principals variables i dimensions que

*1. Que la Universitat de València, conforme a lo recogido en sus Estatutos, aprobados por Decreto 128/2004 de 30 de julio, del Consell de la Generalitat Valenciana, es una institución de derecho público, con personalidad jurídica y patrimonio propios y con los derechos reconocidos por la Constitución y las demás leyes vigentes. Desarrolla sus actividades de formación, investigación y desarrollo científico y tecnológico y está interesada en colaborar con los sectores socioeconómicos e instituciones para asegurar uno de los fines de la formación y la investigación, que es la innovación y la modernización del sistema social y productivo.*

*2. Que las adicciones con sustancias es uno de los problemas de salud que afectan especialmente a jóvenes y adolescentes, siendo necesario intervenir preventivamente desde los servicios especializados.*

*3. Que el departamento de Psicología Básica de la Universitat de València, en concreto la Unidad de Investigación de "Determinantes psicosociales que intervienen en el proceso adictivo" y el Servicio de Adicciones de la Concejalía de Salud y Consumo del Ayuntamiento de València llevan a cabo acciones preventivas en estos ámbitos, pudiendo aunar esfuerzos y conocimientos para conseguir que los adolescentes escolarizados en centros educativos del municipio de València tengan la oportunidad de sensibilizarse ante estos problemas y adquieran las necesarias habilidades para prevenir potenciales consecuencias derivadas del consumo de sustancias.*

*4. Que las medidas preventivas deben adecuarse ante la realidad cambiante de nuestra sociedad, motivo por el cual es necesario llevar a cabo una investigación constante sobre las principales variables y dimensiones que*

están en la base d'aquestes addiccions en la població adolescent.

5. Que per a optimitzar la col·laboració entre totes dues institucions, aprofundir en l'estudi de la problemàtica d'aquestes addiccions, de manera que cada vegada s'aconsegueisca més eficàcia en la prevenció d'aquestes, es considera convenient la seua articulació a través del present conveni de col·laboració entre l'Ajuntament de València i la Universitat de València i, per tant, s'estableixen les següents

*están en la base de dichas adicciones en los adolescentes.*

*5. Que para optimizar la colaboración entre ambas instituciones, profundizar en el estudio de la problemática de estas adicciones, de forma que cada vez se consiga más eficacia en la prevención de las mismas, se considera conveniente su articulación a través del presente convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de València y la Universitat de València y, por tanto, se establecen las siguientes*

## CLÀUSULES

### PRIMERA. RÈGIM JURÍDIC

El règim jurídic del present conveni queda configurat essencialment per les determinacions del capítol VI del títol preliminar (articles 47 a 53) de la Llei 40/2015, d'1 d'octubre, de règim jurídic del sector públic.

### SEGONA. COMPETÈNCIA

Troba la seua cobertura legal en la Llei 10/2014, de 29 de desembre, de salut de la Comunitat Valenciana que en el seu article 6 apartat g), delimita les competències que atribueix al municipi en matèria de drogodependències.

Convé deixar constància del grau d'imbricació i interdependència de les administracions públiques amb competències en la matèria fonamentalment en els sectors sanitari, social i educatiu. Les actuacions en aquesta àrea hauran de revestir obligatòriament un caràcter transversal per a obtindre els objectius perseguits a la fi dels quals contribueix el present conveni.

Així, l'article 83 de la Llei orgànica d'universitats (Llei 6/2001, de 21 de desembre,

## CLÁUSULAS

### PRIMERA. RÉGIMEN JURÍDICO

El régimen jurídico del presente convenio queda configurado esencialmente por las determinaciones del capítulo VI del título preliminar (artículos 47 a 53) de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

### SEGUNDA. COMPETENCIA

*Encuentra su cobertura legal en la Ley 10/2014, de 29 de diciembre, de salud de la Comunidad Valenciana que en su artículo 6 apartado g) delimita las competencias que atribuye al municipio en materia de drogodependencias.*

*Conviene dejar constancia del grado de imbricación e interdependencia de las administraciones públicas con competencias en la materia fundamentalmente en los sectores sanitario, social y educativo. Las actuaciones en esta área tendrán que revestir obligatoriamente un carácter transversal para obtener los objetivos perseguidos a cuyo fin contribuye el presente convenio.*

*Así, el artículo 83 de la Ley Orgánica de universidades (Ley 6/2001, de 21 de*

modificada per la Llei 4/2007, de 12 d'abril), i resta de legislació aplicable, habilita a la Universitat de València per a la subscripció del present conveni.

*diciembre, modificada por la Ley 4/2007, de 12 de abril), y resto de legislación aplicable, habilita a la Universidad de València para la suscripción del presente convenio.*

### **TERCERA. OBJECTE DEL CONVENI**

L'objecte del present conveni és l'establiment d'una col·laboració mútua entre l'Ajuntament, a través del seu Servei d'Addiccions (PMD-UPCCA-València) de la Regidoria de Salut i Consum i la Universitat de València, amb la finalitat de recaptar el suport i la coordinació necessària per a la implementació conjunta de programes preventius de les addiccions al joc i tecnològiques en l'àmbit escolar del municipi de València.

### **TERCERA. OBJETO DEL CONVENIO**

*El objeto del presente convenio es el establecimiento de una colaboración mutua entre el Ayuntamiento, a través de su Servicio de Adicciones (PMD-UPCCA-València) de la Concejalía de Salud y Consumo y la Universidad de València, con el fin de recabar el apoyo y la coordinación necesaria para la implementación conjunta de programas preventivos de las adicciones con sustancias en el ámbito escolar del municipio de València.*

### **QUARTA. OBLIGACIONS I COMPROMISSOS ECONÒMICS**

#### **A) Per part de l'Ajuntament de València:**

Per a la realització del conveni, l'Ajuntament de València es compromet a aportar a la Universitat de València la quantitat de trenta mil euros (30.000 €) per a l'annualitat de vigència del conveni o les seues pròrrogues, amb càrrec a l'aplicació pressupostari 2021 KH800 23110 45390 conceptuada com "SUBV. S. MER, EMP. PUB I OT. ORG.PUB" que s'abonarà en pagament únic a la signatura del conveni. En cas de pròrroga del conveni, cada pagament anual es lliurarà amb l'acord de pròrroga i una vegada l'entitat haja acreditat que està al corrent de les obligacions tributàries de l'estat, de la seguretat social i envers aquesta administració local.

El termini per a justificar la totalitat dels fons rebuts, és com a màxim, 3 mesos des de la finalització del conveni o cada anualitat de pròrroga.

L'abonament d'aquestes quantitats, es farà efectiu mitjançant transferència bancària en l'IBAN CODE: ES16 0049 1827 8122 1040 0038 oberta en el banc Santander a nom de Universitat de València.

### **CUARTA. OBLIGACIONES Y COMPROMISSOS ECONÓMICOS**

#### **A) Por parte del Ayuntamiento de València:**

*Para la realización del convenio, el Ayuntamiento de València se compromete a aportar a la Universidad de València la cantidad de treinta mil euros (30.000 €) para la anualidad de vigencia del convenio o sus prórrogas, con cargo a la aplicación presupuestario 2021 KH800 23110 45390 conceptuada como "SUBV. S.MER, EMP.PUB Y OT. ORG.PUB" que se abonará en pago único a la firma del convenio. En caso de prórroga del convenio, cada pago anual se librerá con el acuerdo de prórroga y una vez la entidad haya acreditado que está al corriente de las obligaciones tributarias del estado, de la seguridad social y para con esta administración local.*

*El plazo para justificar la totalidad de los fondos recibidos, es como máximo, 3 meses desde la finalización del convenio o cada anualidad de prórroga.*

El abono de dichas cantidades, se hará efectivo mediante transferencia bancaria en el IBAN CODE: ES16 0049 1827 8122 1040 0038 abierta en el Banco Santander a nombre de la Universidad de València.



D'acord amb el que s'estableix en l'apartat 2 de l'Article 221 dels estatuts de la Universitat de València, aquesta deduirà un percentatge que no excedirà del 8% en concepte de despeses generals del conveni, el percentatge restant s'aplicarà a despeses d'execució del conveni.

**B) Per part de la Universitat de València:**

a) Implementació d'activitats de prevenció d'addiccions amb substàncies (format presencial i en línia) en els centres educatius del municipi de València.

b) Formació específica al personal encarregat d'implementar els programes preventius de les addiccions amb substàncies, així com als i les estudiants de pràctiques que els donen suport (estudiants de pràcticum de la Universitat de València).

c) Emissió d'informe individual de cada centre educatiu, que realitze aquestes activitats de prevenció. Així mateix, es realitzarà un informe global on consten les dades obtingudes de tots els centres participants.

d) Elaboració de la memòria anual sobre addiccions amb substàncies en l'alumnat del municipi de València que haja participat en aquestes activitats preventives, en la qual es reflectiran almenys:

- Eficàcia de les activitats de prevenció.
- Prevalença dels problemes d'addició.
- Problemàtiques associades a l'addició.
- Estudi per a la posterior valoració de l'eficàcia de les activitats preventives realitzades.

e) Difusió dels resultats:

- Jornada dirigida a institucions i centres participants
- Emissió d'informes dirigits als mitjans de comunicació

*De acuerdo con lo establecido en el apartado 2 del artículo 221 de los Estatutos de la Universitat de València, esta deducirá un porcentaje que no excederá del 8% en concepto de gastos generales del convenio, el porcentaje restante se aplicará a gastos de ejecución del convenio.*

**B) Por parte de la Universitat de València:**

*a) Implementación de actividades de prevención de adicciones con sustancias (formato presencial y online) en los centros educativos del municipio de València*

*b) Formación específica al personal encargado de implementar los programas preventivos de las adicciones con sustancias, así como a los estudiantes de prácticas que les apoyen (estudiantes de pràcticum de la Universidad de València.)*

*c) Emisión de informe individual de cada centro educativo, que realice dichas actividades de prevención. Asimismo, se realizará un informe global donde consten los datos obtenidos de todos los centros participantes.*

*d) Elaboración de la memoria anual sobre adicciones con sustancias en el alumnado del municipio de València que haya participado en estas actividades preventivas, en la que se reflejarán al menos:*

- *Eficacia de las actividades de prevención.*
- *Prevalencia de los problemas de adicción.*
- *Problemáticas asociadas a la adicción.*
- *Estudio para la posterior valoración de la eficacia de las actividades preventivas realizadas.*

*e) Difusión de los resultados:*

- *Jornada dirigida a instituciones y centros participantes.*
- *Emisión de informes dirigidos a los medios de comunicación.*

- Presentació de resultats en congressos o articles en revistes científiques

f) L'execució de qualssevol de les concretes activitats anteriorment enumerades o altres que guarden una relació directa amb les matèries objecte del present conveni, a realitzar a cada moment, seran planificades i acordades, quant al seu contingut i delimitació temporal, en l'àmbit de la Comissió Mixta de Seguiment a què es refereix la clàusula novena i sempre d'acord amb la Regidoria de Salut i Consum de l'Ajuntament de València.

- *Presentación de resultados en congresos o artículos en revistas científicas.*

*f) La ejecución de cualesquiera de las concretas actividades anteriormente enumeradas u otras que guarden una relación directa con las materias objeto del presente convenio, a realizar en cada momento, serán planificadas y acordadas, en cuanto a su contenido y delimitación temporal, en el ámbito de la Comisión Mixta de Seguimiento a que se refiere la cláusula novena y siempre de acuerdo con la Concejalía de Salud y Consumo del Ayuntamiento de València.*

#### **CINQUENA. JUSTIFICACIÓ**

Les despeses es justificaran per la Universitat de València mitjançant compte justificatiu simplificat segons el que es disposa per l'article 30 de l'Ordenança general de subvencions de l'Ajuntament de València i els seus organismes públics (BOP 2 de novembre de 2016) abans del 30 de novembre de cada anualitat, amb la presentació de la següent documentació:

- Memòria d'actuació justificativa amb indicació de les activitats realitzades i resultats obtinguts.
- Una relació classificada de les despeses de l'activitat en els termes de l'article 30 de l'Ordenança general de subvencions de l'Ajuntament de València.
- Un detall d'altres ingressos o subvencions que hagen finançat l'activitat subvencionada amb indicació de l'import i la seua procedència.
- Carta de pagament del reintegrament en el supòsit de romanents no aplicats així com dels interessos derivats d'aquests.

No obstant això, la relació classificada de les despeses i els seus justificants podrà ser substituïda per un certificat acreditatiu de la realització de l'activitat i el compliment de la finalitat de la subvenció i informe de l'òrgan

#### **QUINTA. JUSTIFICACION**

Los gastos se justificarán por la Universitat de València mediante cuenta justificativa simplificada según lo dispuesto por el artículo 30 de la Ordenanza general de subvenciones del Ayuntamiento de València y sus organismos públicos (BOP 2 de noviembre de 2016) antes del 30 de noviembre de cada anualidad, con la presentación de la siguiente documentación:

- *Memoria de actuación justificativa con indicación de las actividades realizadas y resultados obtenidos.*
- *Una relación clasificada de los gastos de la actividad en los términos del artículo 30 de la Ordenanza general de subvenciones del Ayuntamiento de València.*
- *Un detalle de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe y su procedencia.*
- *Carta de pago del reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados así como de los intereses derivados de los mismos.*

*No obstante, la relación clasificada de los gastos y sus justificantes podrá ser sustituida por un certificado acreditativo de la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad de la subvención e informe del órgano de*



de control de la Universitat de València que acredite la veracitat i regularitat de la documentació justificativa de la subvenció.

Serán susceptibles de ser finançats pel present aquelles despeses que estiguen relacionats amb les activitats contemplades en la clàusula quarta del present Conveni, podent incloure els següents:

a) Despeses de personal propi, contractat o que puga contractar l'entitat beneficiària a l'efecte d'aquest conveni, i que realitze activitats objecte d'aquest. S'acceptaran:

1. Despeses de personal específicament contractat amb càrrec al Conveni. La seua justificació documental es realitzarà mitjançant l'aportació del corresponent contracte de treball, així com dels documents de nòmines i TC2 de cotitzacions a la seguretat social.
2. Despeses de personal de l'equip conformat per a la realització de les activitats, la imputació de les quals podrà dur-se a terme:
  - 2.1. Mitjançant l'abonament de complements retributius al personal investigador per la realització de les diferents tasques necessàries per a dur a terme les actuacions compromeses en el conveni fins a un màxim del 30% de la quantitat subvencionada. La seua justificació documental es realitzarà mitjançant l'aportació dels documents de nòmines i TC2 de cotitzacions a la seguretat social justificatius de la percepció d'aquests complements.
  - 2.2. Mitjançant la quantificació de la dedicació horària del personal participant, degudament acreditada mitjançant el càlcul del cost/hora i la certificació del detall d'aquesta dedicació per persona/mes/activitat.

Queden compresos en aquest concepte les retribucions del personal que participe en la preparació i realització de les diferents activitats, podent-se incloure salaris, assegurances socials i,

*control de la Universitat de València que acredite la veracidad y regularidad de la documentación justificativa de la subvención.*

*Serán susceptibles de ser financiados por el presente aquellos gastos que estén relacionados con las actividades contempladas en la cláusula cuarta del presente Convenio, pudiendo incluir los siguientes:*

*a) Gastos de personal propio, contratado o que pueda contratar la entidad beneficiaria a los efectos de este convenio, y que realice actividades objeto del mismo. Se aceptarán:*

1. *Gastos de personal específicamente contratado con cargo al Convenio. Su justificación documental se realizará mediante la aportación del correspondiente contrato de trabajo, así como de los documentos de nóminas y TC2 de cotizaciones a la seguridad social.*
2. *Gastos de personal de los miembros del equipo conformado para la realización de las actividades, cuya imputación podrá llevarse a cabo:*
  - 2.1. *Mediante el abono de complementos retributivos al personal investigador por la realización de las diferentes tareas necesarias para llevar a cabo las actuaciones comprometidas en el convenio hasta un máximo del 30% de la cantidad subvencionada. Su justificación documental se realizará mediante la aportación de los documentos de nóminas y TC2 de cotizaciones a la seguridad social justificativos de la percepción de dichos complementos.*
  - 2.2. *Mediante la cuantificación de la dedicación horaria del personal participante, debidamente acreditada mediante el cálculo del coste/hora y la certificación del detalle de dicha dedicación por persona/mes/actividad.*

*Quedan comprendidos en este concepto las retribuciones del personal que participe en la preparación y realización de las distintas actividades, pudiéndose incluir salarios, seguros sociales y, en*

en general, tots els costos imputables al cost del personal participant en el desenvolupament de tals activitats.

S'eximirà de l'obligatorietat d'acreditar el pagament efectiu de les cotitzacions a la Seguretat social reportades del personal inclòs en algun dels codis de compte de cotització, per als quals la Universitat de València està autoritzada mitjançant resolució d'aqueixa entitat núm. 9 de 28 de desembre de 1987, per a efectuar l'ingrés de les quotes en el termini de tres mesos a comptar des de la data de la seua meritació. En aquest sentit, els corresponents documents TC1 i TC2 s'hauran de presentar una vegada s'haja produït el pagament efectiu d'aquests.

- b)** Despeses de desplaçaments i dietes.
- c)** Despeses derivades de subministraments i serveis externs.
- d)** Despeses de material fungible.
- e)** Prestacions de serveis realitzades per determinades unitats la UVEG. Es justificarà documentalment mitjançant document/val de compensació interna, amb el detall dels serveis realitzats. Les tarifes seran les publicades en el Reglament d'execució pressupostària de la UVEG.
- f)** Despeses generals: Fins al 8% de la quantitat subvencionada en concepte de costos indirectes.

#### **SISENA. COMPATIBILITAT**

La subvenció que s'instrumenta a través del conveni és compatible amb les diferents subvencions, ajudes, ingressos o recursos que pugua recaptar la Universitat de València sense perjudici del que sobre aquest tema poguera establir la normativa reguladora de les altres subvencions concurrents.

#### **SETENA. CONFIDENCIALITAT DE LA INFORMACIÓ**

*general, todos los costes imputables al coste del personal participante en el desarrollo de tales actividades.*

*Se eximirá de la obligatoriedad de acreditar el pago efectivo de las cotizaciones a la Seguridad Social devengadas del personal incluido en alguno de los códigos de cuenta de cotización, para los que la Universitat de València está autorizada mediante resolución de esa entidad núm. 9 de 28 de diciembre de 1987, para efectuar el ingreso de las cuotas en el plazo de tres meses a contar desde la fecha de su devengo. En este sentido, los correspondientes documentos TC1 y TC2 se deberán presentar una vez se haya producido el pago efectivo de los mismos.*

- b)** *Gastos de desplazamientos y dietas.*
- c)** *Gastos derivados de suministros y servicios externos.*
- d)** *Gastos de material fungible.*
- e)** *Prestaciones de servicios realizadas por determinadas unidades la UVEG. Se justificará documentalmente mediante documento/vale de compensación interna, con el detalle de los servicios realizados. Las tarifas serán las publicadas en el Reglamento de ejecución presupuestaria de la UVEG.*
- f)** *Gastos generales: Hasta el 8% de la cantidad subvencionada en concepto de costes indirectos.*

#### **SEXTA. COMPATIBILIDAD**

*La subvención que se instrumenta a través del convenio es compatible con las diferentes subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que pueda recabar la Universitat de València sin perjuicio de lo que al respecto pudiera establecer la normativa reguladora de las otras subvenciones concurrentes .*

#### **SÉPTIMA. CONFIDENCIALIDAD DE LA INFORMACIÓN**



Cadascuna de les parts es compromet a no difondre, sota cap aspecte, les informacions científiques o tècniques pertanyents a l'altra part a les quals hagen pogut tindre accés en el desenvolupament de l'estudi objecte d'aquest Conveni.

Aquesta obligació no serà aplicable quan:

- a) La part receptora pugua demostrar que coneixia prèviament la informació rebuda.
- b) La informació rebuda siga o passe a ser de domini públic.
- c) La part receptora obtinga autorització prèvia i per escrit per a la seua revelació.
- d) La informació siga requerida judicialment.

Totes dues parts es comprometen al fet que tot el personal participant en l'estudi conega i accepte el compromís de confidencialitat regulat per aquesta clàusula.

Aquesta clàusula romandrà en vigor durant un termini de 5 anys, a partir de la signatura del contracte.

#### **HUITENA. CONSEQÜÈNCIES APLICABLES EN CAS D'INCOMPLIMENT**

Els problemes que puguen sorgir respecte a la interpretació i compliment del present conveni seran resolts per la comissió mixta de seguiment constituïda en els termes de la clàusula novena. Si es produïra un incompliment d'un compromís essencial la part complidora podrà exigir el compliment, en l'àmbit de l'esmentada comissió de seguiment, plantejant la corresponent denúncia i, en cas de no ser atesa, podrà instar de la jurisdicció competent el seu compliment o resolució.

#### **NOVENA. MECANISMES DE SEGUIMENT, VIGILÀNCIA I CONTROL DE L'EXECUCIÓ DEL CONVENI**

*Cada una de las partes se compromete a no difundir, bajo ningún aspecto, las informaciones científicas o técnicas pertenecientes a la otra parte a las que hayan podido tener acceso en el desarrollo del estudio objeto de este convenio.*

*Esta obligación no será de aplicación cuando:*

- a) La parte receptora pueda demostrar que conocía previamente la información recibida.*
- b) La información recibida sea o pase a ser de dominio público.*
- c) La parte receptora obtenga autorización previa y por escrito para su revelación.*
- d) La información sea requerida judicialmente.*

*Ambas partes se comprometen a que todo el personal participante en el estudio conozca y acepte el compromiso de confidencialidad regulado por esta cláusula.*

*Esta cláusula permanecerá en vigor durante un plazo de 5 años, a partir de la firma del contrato.*

#### **OCTAVA. CONSECUENCIAS APLICABLES EN CASO DE INCUMPLIMIENTO**

*Los problemas que puedan surgir respecto a la interpretación y cumplimiento del presente convenio serán resueltos por la comisión mixta de seguimiento constituida en los términos de la cláusula novena. Si se produjera un incumplimiento de un compromiso esencial la parte cumplidora podrá exigir el cumplimiento, en el ámbito de la mencionada comisión de seguimiento, planteando la correspondiente denuncia y, en caso de no ser atendida, podrá instar de la jurisdicción competente su cumplimiento o resolución.*

#### **NOVENA. MECANISMOS DE SEGUIMIENTO, VIGILANCIA Y CONTROL DE LA EJECUCIÓN DEL CONVENIO**

Les persones responsables del desenvolupament del conveni seran, per part de la Universitat de València, la Sra. María Teresa Cortés Tomás, professora titular de la Facultat de Psicologia per designació de la Sra. María Vicenta Mestre Escrivà, rectora de la Universitat de València i per part de l'Ajuntament de València el Sr. Francisco-Jesús Bueno Cañigral, cap del Servei d'Addiccions (PMD/UPCCA-València) per designació del Sr. Emiliano García Domene, regidor de Salut i Consum de l'Ajuntament de València.

Els citats responsables de les parts constituïran una comissió mixta de seguiment del conveni, i informaran regularment tant a la Universitat de València com a la Regidoria de Salut i Consum de l'Ajuntament de València.

Aquesta comissió mixta comptarà amb un equip tècnic de suport, format per la Sra. Emma Sanmartín Munsuri, tècnica de prevenció escolar del Servei d'Addiccions (PMD/UPCCA-València) i pel professor integrant de la línia d'investigació de la UV al qual s'adscriu aquest conveni el Sr. José Antonio Giménez Costa (contractat doctor de la Facultat de Psicologia).

#### **DÈCIMA. MODIFICACIÓ DEL CONVENI**

La modificació del present conveni podrà dur-se a terme a instàncies de qualsevol de les parts i es portarà a efecte de mutu acord.

#### **ONZENA. PROPIETAT DELS RESULTATS**

Cada part continuarà sent propietària dels coneixements previs aportats a l'execució dels treballs objecte d'aquest contracte, que obren en poder de cadascuna de les parts amb anterioritat a la celebració del contracte actual (entesos aquests com a informació diferent

*Las personas responsables del desarrollo del convenio serán, por parte de la Universidad de València, María Teresa Cortés Tomás, profesora titular de la Facultad de Psicología por designación de la Dra. Sra. María Vicenta Mestre Escrivà, rectora magnífica de la Universidad de València, por parte del Ayuntamiento de València el Dr. Sr. Francisco Jesús Bueno Cañigral, jefe del Servicio de Adicciones (PMD-UPCCA-València) por designación del Sr. Emiliano García Domene, concejal de Salud y Consumo del Ayuntamiento de València.*

*Los citados responsables de las partes constituirán una comisión mixta de seguimiento del convenio, e informarán regularmente tanto a la Universidad de València como a la Concejalía de Salud y Consumo del Ayuntamiento de València.*

*Esta comisión mixta contará con un equipo técnico de apoyo, formado por la Sra. Emma Sanmartín Munsuri, técnica de Prevención Escolar del Servicio de Adicciones (PMD/UPCCA-València) y por el profesor integrante de la línea de investigación de la UV al que se adscribe este convenio Dr. Sr. José Antonio Giménez Costa (contratado doctor de la Facultad de Psicología).*

#### **DÉCIMA. MODIFICACIÓN DEL CONVENIO**

*La modificación del presente convenio podrá llevarse a cabo a instancia de cualquiera de las partes y se llevará a efecto de mutuo acuerdo.*

#### **DECIMOPRIMERA. PROPIEDAD DE LOS RESULTADOS**

*Cada parte seguirá siendo propietaria de los conocimientos previos aportados a la ejecución de los trabajos objeto de este contrato, que obren en poder de cada una de las partes con anterioridad a la celebración del presente contrato (entendidos estos como*



dels resultats dels treballs objecte d'aquest contracte). No s'entenen cedits a l'altra part, en virtut del contracte actual cap dels coneixements previs aportats.

Es consideraran resultats dels treballs realitzats en virtut d'aquest contracte, aquella informació o material, protegit o no, que haja sigut identificat com a resultat en el/els informe/s entregat/s a l'empresa en virtut dels acords en el contracte actual (d'ara en avant resultats).

Els drets de propietat intel·lectual i industrial sobre els resultats correspondran a la part o parts que els generen. Quan els resultats siguen propietat de les parts, aquestes decidiran de comú acord l'atribució i modalitat d'exercici de la propietat i protecció d'aquests, en funció de l'aportació de cada part a l'obtenció d'aquests, sense perjudici del recollit en la Llei 2/2019, d'1 de març, per la qual es modifica el text refós de la Llei de propietat intel·lectual, aprovat per Reial decret legislatiu 1/1996, de 12 d'abril pel qual s'aprova el text refós de la Llei de propietat intel·lectual, en el qual es recull el dret moral o personal de l'autor com un dret irrenunciable i inalienable. Sense perjudici d'això, l'empresa podrà fer l'ús que considere dels informes dels resultats en l'àmbit de les seues actuacions.

Les parts es comprometen a col·laborar en el cas de protecció dels resultats, apareixent, en el cas de les patents, com a inventors els membres de la UVEG i/o de l'empresa que hagen contribuït intel·lectualment a l'obtenció dels resultats.

Si una de les parts decidira no sol·licitar protecció d'un resultat, o no mantindre aquesta protecció, podrà oferir aquesta transferència d'aquests drets a l'altra part. En aquest cas, la part interessada pot sol·licitar protecció utilitzant els seus propis mitjans i titularitat. Les parts involucrades en aquesta transferència es posaran d'acord en els termes financers i

*información distinta de los resultados de los trabajos objeto de este contrato). No se entienden cedidos a la otra parte, en virtud del presente contrato ninguno de los conocimientos previos aportados.*

*Se considerarán resultados de los trabajos realizados en virtud de este contrato, aquella información o material, protegido o no, que haya sido identificado como resultado en el/los informe/s entregado/s a la empresa en virtud de lo acordado en el presente contrato (en adelante resultados).*

*Los derechos de propiedad intelectual e industrial sobre los resultados correspondrán a la parte o partes que los generen. Cuando los resultados sean propiedad de las partes, estas decidirán de común acuerdo la atribución y modalidad de ejercicio de la propiedad y protección de los mismos, en función de la aportación de cada parte a la obtención de los mismos, sin perjuicio de lo recogido en la Ley 2/2019, de 1 de marzo, por la que se modifica el texto refundido de la Ley de propiedad intelectual, aprobado por Real Decreto Legislativo 1/1996, de 12 de abril por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de propiedad intelectual, en el que se recoge el derecho moral o personal del autor como un derecho irrenunciable e inalienable. Sin perjuicio de ello, la empresa podrá hacer el uso que considere de los informes de los resultados en el ámbito de sus actuaciones.*

*Las partes se comprometen a colaborar en el caso de protección de los resultados, apareciendo, en el caso de las patentes, como inventores los miembros de la UVEG y/o de la empresa que hayan contribuido intelectualmente a la obtención de los resultados.*

*Si una de las partes decidiese no solicitar protección de un resultado, o no mantener dicha protección, podrá ofrecer dicha transferencia de estos derechos a la otra parte. En este caso, la parte interesada puede solicitar protección utilizando sus propios medios y titularidad. Las partes involucradas en esta transferencia se pondrán de acuerdo en los*

altres condicions, sobre la base d'un estudi case per cas.

Sense perjudici de tot l'anterior, la UVEG es reserva la facultat d'ús dels coneixements obtinguts durant la realització dels treballs objecte d'aquest contracte per als fins de la seua pròpia investigació i docència.

#### **DOTZENA. TERMINI DE VIGÈNCIA DEL CONVENI**

El present conveni farà efecte des de l'endemà a la signatura del conveni, i tindrà una duració d'un any, que podrà prorrogar-se, per acord de totes dues parts, per anualitats successives, fins a un màxim de tres.

#### **TRETZENA. QÜESTIONS LITIGIOSES**

L'ordre jurisdiccional contenciós-administratiu serà el competent per a conèixer les qüestions litigioses que puguen sorgir en la interpretació i compliment del present conveni.

#### **CATORZENA. RÈGIM DE PROTECCIÓ DE DADES DE CARÀCTER PERSONAL**

Mitjançant la present clàusula s'habilita a la Universitat de València, en la seua qualitat d'encarregada del tractament, per a tractar per compte de l'Ajuntament les dades de caràcter personal necessaris per a dur a terme la col·laboració objecte del present acord amb els únics i específics fins de la realització del conveni. El tractament es realitzarà sobre persones inscrites, participants en esdeveniments i congressos i ponents i sobre les següents categories de dades: identificatius, personals, acadèmics i laborals.

El tractament de dades de caràcter personal que puguen resultar necessaris en el marc dels treballs de recerca que realitze la

*términos financieros y otras condiciones, en base a un estudio caso por caso.*

*Sin perjuicio de todo lo anterior, la UVEG se reserva la facultad de uso de los conocimientos obtenidos durante la realización de los trabajos objeto de este contrato para los fines de su propia investigación y docencia.*

#### **DÉCIMOSEGUNDA. PLAZO DE VIGENCIA DEL CONVENIO**

*El presente convenio surtirá efectos desde el día siguiente a la firma del convenio, y tendrá una duración de un año, que podrá prorrogarse, por acuerdo de ambas partes, por anualidades sucesivas, hasta un máximo de tres.*

#### **DECIMOTERCERA. CUESTIONES LITIGIOSAS**

*El orden jurisdiccional contencioso-administrativo será el competente para conocer las cuestiones litigiosas que puedan surgir en la interpretación y cumplimiento del presente convenio.*

#### **DECIMOCUARTA. RÉGIMEN DE PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL**

*Mediante la presente cláusula se habilita a la Universitat de València, en su calidad de encargada del tratamiento, para tratar por cuenta del Ayuntamiento los datos de carácter personal necesarios para llevar a cabo la colaboración objeto del presente acuerdo con los únicos y específicos fines de la realización del convenio. El tratamiento se realizará sobre personas inscritas, participantes en eventos y congresos y ponentes y sobre las siguientes categorías de datos: identificativos, personales, académicos y laborales.*

*El tratamiento de datos de carácter personal que puedan resultar necesarios en el marco de los trabajos de investigación que realice la*



Universitat de València , en la seua condició d'encarregat, que puguen emportar-se a efecte en compliment de la col·laboració establida en el present conveni, realitzada en interès públic, haurà d'observar, en el seu cas, el prescrit per a dades concernents a la salut per la disposició addicional dissetena de la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals.

*Universitat de València* , en su condición de encargada, que puedan llevarse a efecto en cumplimiento de la colaboración establecida en el presente convenio, realizada en interés público, deberá observar, en su caso, lo prescrito para datos concernientes a la salud por la disposición adicional décimo séptima de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de protección de datos personales y garantía de los derechos digitales.

I en prova de conformitat de quant antecedeix, signen per triplicat el present document en el lloc i data més avall indicats.

*Y en prueba de conformidad de cuanto antecede, firman por triplicado el presente documento en el lugar y fecha indicados abajo.*

Per l'Ajuntament de València  
*Por el Ayuntamiento de València*

**Sr. Emiliano García Domene**  
Regidor de Salut i Consum  
*Concejal de Salud y Consumo*

Per la Universitat  
*Por la Universidad*

**Sra. María Vicenta Mestre Escrivá**  
Rectora magnífica

Davant meu / *Ante mí:*  
El secretari / *El secretario*

**Sr. José Vicente Ruano Vila**

València, 6 de setembre de 2021 / *València, 6 de septiembre de 2021*